VII. Coyote devours his own children
Coyote devours his own Children

hoi ḥa smiyw'w ṭsiw'c ḥpsuk'w ts'wi'c ṭsi'į
then Coyote had a house he had a house—Deer partner

ttos'el ḥa stetsimí'ltít's. ḥa smiyw'w ttos'el'į
Children Coyote had two

hoi kum ḥa smiyw'w ƙła'ax'w kum x'ist kum
and then Coyote again in the then went and

ex'wuli'stohn ink'w'its kum x'ist. ḥa ex'wuli'stohn
name of Deer at night then went about Deer

kum la'ax'w ix'ul ti'į'to ḥa 'akda'ránto kum
then morning some it rose the sun and

ułtcii'li'li. kum atsəln'ma' iłaq'ü't. hoi ink'w'its
again he returned then all day long he lay then at night

hoi kum ƙIx'ist, nuku' ḥa smiyw'w təgw'į stiŋ
and then again he went he thought Coyote why

hoi stax'w'į at twásink'w'ī'ts. hoi kum ƙal x'ist
is it that he goes about with night and then also he went

ị ḥa smiyw'w lutəčk'ltəgtw'į'testus
Coyote so he would not see him

kum qu'dək'ŋp kum ułtsil'iti'tot ḥa smiyw'w.
then he disappeared then again he appeared Coyote

hoi itšəq'w ƙu'u'k ƙa'x'mentsut hoi ḥa smiyw'w
then a little gulch there he stopped then Coyote

x'w'ī'ę ḥa tə'x'mentsut. hoi ḥa ex'wuli'stohn
there also stopped then Deer

atsmuk'kʷ x'w'ī' sink'w'ī'ts. hoi ƙalp hoi ƙlx'į'st.
completely this night then it was light and again he went
Coyote devours his own children

then Coyote went back where he had stopped

that deer and he saw it my he is eating earth

then back he came Coyote he thought then I am going to kill him

then he secured what was to be then he fixed it he set it in the crotch

he fixed it and then he laid them he thought it will dry

then he went again to his house

he said to him Deer surely stop

your walking at with the night now

the moon here goes along Coyote language not translated

soon he will kill you then he did not speak he was silent then

at night then again he went then in the morning

he returned and again lay down all day then

again he said Coyote surely will you be killed then

he fixed it his arrow Coyote then he finished fixing it
Coyote devours his own uncooked

475 hoi xui ḡa τα'itsa' ḡa ṭheticina ḡa'ma xwa'illi'storn, then he went
farther when he was eating that Deer Man

hoi ḡu'intsu tcáltα'tx'su ḡa smiyi'w. ḡu'intsu ḡa
then he fixed it what would be his Coyote he broke it which
house (hiding place)
ddá'ial xum intči'umx's. tsi'ī' tcítšmu't ḡa
were bushes and stuck it into the there he sat

smiyi'w. kum xwi'ī' laqču'ntsčal xu'x' hoi kum
Coyote then here he lay it down in hole then and

htšmu't ḡa smiyi'w. ḡa ḡk'wits'čs hoi kuk'ni'yu'h'ā
he waited Coyote at night then soon

hoi tcítμa'lei ḡa xwa'illi'storn. hoi hünxi'lem,
he arrived Deer Man then he licked it

hoi taptu'nts ča smiyi'w tətc ni'sta'xtsčamtc. ni'kku'
then he shot him Coyote toward the entrails he thought

tcál'uspmx'mu' tcáltα'tx. hoi xw'ātp. kum xdi' xw'ātp. ḡa
he would (go) to the house then he ran then also he ran
go home

smiyi'w kum xwi'ī' mčqčmču'ntsčal xulmu'ix'č
Coyote the hurried again he went in

hoi lu'u stqwi'ikup pupu. hā xwa'illi'storn
then there the fire pupu Deer Man

476 hoi tc'kentsut. ḡa smiyi'w hoi kuk'ni'yu'h'ā hoi
then lay down Coyote then soon then

tsítα'sq'i'ń. hi hi hi, puli'ya'akal xw'atíc uktčitsqw's-
heard hi hi hi Mole got up (someone) is

tsā'mentsut. tcultu'nts ča smu'stem hoi ti'ī' tsi'ī' tcál'xw'sčtalwi's
suffering I suppose he was told then surely there he was
roaming about

ča twitsmk'wits'čs luttsatsq'i'ńčas. hoi xw'atíc ča
with the night she did not listen then she got up
Coyote devours his own Children

pu'lya'ka'it. hoi ta'wa'iyup, hoi u'tcinu'xk hi'tcak'x
Mole then lit fire then again he came in where

histey'a'taxe, x'iya'ipt toitsa'uxk hoi tellats 3k
she could see it this sticking in then he took hold of it

smiyi'w. hoi x'i'it ax'i'stus toitsa'uxqents. xku'stus
Coyote then here he did thus with it he pulled him

pu'lya'k'it xustus ta'wi'inx, ak'n pu'lya'ka'i xaleles
Mole go to it light the fire he said Mole

it'stci'numc xiti'it cicilu'x na'a loq'x taltsi'it
what is the matter this quiver also farther

atsumma'istmat. ak'n la' smiyi'w tock'sx wuy'g
it will be too hot he said Coyote ought still don't answer

it'sxte, hoi xii'st la pu'lya'ka'i tu'skux'sents.
hurry then she went Mole to fix it

hoi u'tc'stci'w xak'n tii' hoi kw'intem 3k
then again he came he asked he then was taken

x'iya'x ax'sul'i'ste, hoi xuk u'ihu'x x'iya nlak'qentsuten
this Dear Man then she pro to go into this sweathouse

lelt. hoi hii'isnumm la' smiyi'w. ak'n lep
it was that he was then he sang Coyote he said lep

lep in'spq'tux'it ak'n la pu'lya'ka'i kum
lep he pretended to pull she said Mole oh

matut'stci'nto, hoi la smiyi'w yu'mc, hoi hii'iy'yu't
be careful then Coyote was silent then soon

tasxux. ak'n tasxux. hoi tasxux. hoi tuwak smiyi'xk
he died he said he is dead then he was dead then with the wife

sk'ii'ts. ti'uwun'tsää'x t'au'um. ak'n la smiyi'w hoitskno
her name ti'uwun'tsää cried he said Coyote be quiet
Coyote devours his own children

I will fix for you your hair soon. He went (coyote talk)

He took a knife and he said to her here you do this way then here he cut her neck then she fell

You do this way then here he cut her neck. She died then he took it she beat her on then they head

She died. She died then as a result it ran one little other one then

He butchered

he had deer which were dead three Deer Man and Deer Woman and name of young deer then he butchered

then he hauled it to his house. He said to here Mole get away do not eat you might spoil my hunting luck

Then toward the outside it was that he built fire when night came

She cooked they ate her children then at night

They slept again it was morning then again she I don't know cooked

Two days all was gone just blood (left) then he said to him
Coyote devours his own children

Chief Raven-Head said to him go get some camas

Chief Raven-Head said to him to mix with blood then he took it also the dish

and he went he pro- to the sack none camas just seeded

two then he took them and he ate them He said Coyote

because those are the ones you ate he said just these two

he said Coyote she is stingy he said to him

your mother because are you not stingy

then he took it Coyote the dish and

he went to get the camas then he went there was none

Mole has filled it

with dirt it was full this sack with earth

here there are only two round things which

then he was angry Coyote he said then now oh

she died you Moles he took it a stick and
Coyote devours his own Children

he went out there was no Mole there where she had been sitting
from there there were she Mole then he reached in
Coyote then she had no blood mixed he cooked it with camas
the blood and it was all gone they ate it all then
they were hungry then he said to him Raven-Head come
then he sat then he chewed his lice up to
the back of his head then he bit it for ugu'm then he died
Chief Raven-Head he said Hähähäh he is dead Chief Raven-Head
he said to ehtm his children now then we will eat him
then they ate him his child then I don't know how many mornings
he said to him come he deloused him then the four then
he deloused up to the back of the head he bit it for him ugu'm
then he died he said Hähähäh they are dead then just
the youngest he said no too pitiful you are
Coyote devours his own Children

I will not kill you come I will carry you then she came

and he carried her he said we will look for mama

then he went Coyote suddenly he heard

up in the air Geese the he looked at them Coyote

he said they used to say just look at them and they die

the real people then farther Coyote he said that

Goose go flap at his head then they flew down these

then they flapped Coyote they were dead those geese my just we'll have

name of Coyote's then here they lay the geese my

youngest

thank you then we will eat Coyote child then he put her down

Coyote child then he said to her from up

I am going for cedar bark for a bucket our

and then he climbed then it was from
Coyote devours his own Children

Tipo'at kwa mitesieg'a lum. Ekin na tsar' tsi'nto'n
high then he went for bark she said Coyote's youngest
(ne)

ba ba bidaxdaxkixa'xa'n. hoi ek'n. u' smiyi'w
baby talk the geese are then he said Coyote
leaving

kutoci'n' ma'alusem. atami'syem. lut ipi nu' nu'k? be quiet do they know it you have no mother

hoi kum tsi'yemtsutz itesieg'a'la'. u'k'a'k'n. la
and then he sat it the cedar bark again she said

tsar' tsi'nto'n ba ba ba bidaxdaxkixa'xa'n. hoi u'katex
the youngest ba ba ba they are leaving then he looked
back

Ma smiyi'w hoi itositsi' u'kax't la sri'hant ek'n
Coyote say they went down the geese said came

k'anci'nts tsar' tsi'nto'n. hoi kum tci'da'x'mentsutz.
foot grab the foot tsar' tsi'nto'n and then he came down

utseadax't. hoi n'am'u's. u' smingwi'at. tci'datx'wile
he came down for then I don't know how high up he jumped a purpose from

Ma smiyi'w. gwi'nts la tsar' tsi'nto'n. Atto'hernm
Coyote he saw her tsar' tsi'nto'n holding fast to the foot

luta'kaxi'itostem. don't let go

x'ei'p Ma smiyi'w hoi u' cic kum u' cic
he ran Coyote then just then just

ngwi'ostem kum k'anci'nt Ma smiyi'w. hoi pu' lustus
it was being then he grabbed Coyote then he killed it taken up

la sri'hant. hoi tso'm. na'x'ka'h pu' lustusilo hayo
a goose then just one they killed it my

li'mlame. hoi ku'd' iln li'mlame hoi ku'd' iln. thank you then you eat thank you then that he ate
Coyote devours his own Children

hoi uttook'gwul ḥa smiyi'w uktcitutu'stoslaqwa'ilqw'nte,
then again he climbed Coyote again he went for cedar bark

hoi uktcitu'skoslaqwa'ilqw'nte.
then he came down again

hoi ku'ixnts ḥa kitič'p.
then he made it a bucket

hoi ku'tcitu'skoslaqwa'ilqw'nte
then he cooked

then it was done and he gave her

la ko'mgen lu'wa tsāq'wtsi'ntch. hoi ilnts ḥa
the head that tsāq'wtsi'ntch then she ate it

smiyi'w ar' xwiya sani'hint. hoi ḥa ax'xii'tkw' ḥ
Coyote all that goose then the broth

la ko'mgen lu'wa tsāq'wtsi'ntch.
he drank it then it was all gone then he looked at tsāq'wtsi'ntch

xwiya ko'mgen itsei'zem it'eu'umco. akustus takw'int
that head she was eating crying he said to her give it

k'ax'skw'iltem. hoi tciits. k'ints ḥa smiyi'w
I will fix it for you then ḥa she took it Coyote gave it to him.

uxā'dez hoi tsiap. hoi tsu'um. akustem ho'itseco
uxā'dez then it was gone then she cried she was told shut up

taxu'k'ax'skw'um hu it'k'axu'samūt inu'na' ḥ.
I will carry you and we will look for mama

hoi k'ints aki'nts. hoi xwist hoi xwist
then he took her he carried then he went and went

la smiyi'w. hoi gwtoto's ḥeslu'w'it'ke
Coyote then he saw standing a woman

ka'dto'sq a'ax'tw' G. hoi akustus lu'u xwi
digging camas then he said to her there this

'INU'NA' ḥ. hoi akw'lu'xw'p ḥa steitsim'it'atl.
is your mother then he said they the children
are dead
Coyote devours his own Children

she paid no attention she kept digging and then he came near then she went back in camas.

he went Coyote there was a hole then he looked in the hole they were sitting. 

eating he said to her what is the matter? much I have been crying in vain.

my! why did you not tell me he told her make it larger we'll come more then. you already took them inside in

we are hungry she said come here the little that one

hand her here then she took this one

then he put her in the then she was taken then she became very small.

just his eye he could see in

then she was given something to eat then she ate she ate

then Coyote also I am hungry also I want to

come in for I will eat no no then he looked in then

he looked at them Coyote then they slept then he said

then I'll go to sleep near the hole my ear

I may hear them eating then the sound of as if I were eating chewing myself.
Coyote devours his own Children

hoi kum ita smiyi'w, hoi tsq'it gulya'x'm'.
and then he slept Coyote then she woke up Mole

u'tu'wte'en h'a smiyi'w, hoi ataxents kum t'in'das
he was quiet Coyote then she saw it my his ear

iu'r teantse'qu, hoi tci'tsm'nts hanlo'miq
that set above the hole then she took it something like plates

tci'tsm'nts tci'tsm'nts tate t'in'das h'a smiyi'w,
she threw it she threw it toward his ear Coyote

h'ot ita smiyi'w, qilt, gwni'x' tciaq'sm'iqsemo
then he slept Coyote he woke up it is true I was listening

na'aku' tciaq'my'a'tx, um'a na'aku' sti'm quq'um'a,
he thought I'll look in again ul'a' he thought what is that ul'a'

kum w'ist a'xal um'a hoi w'ist a'xal la'a
then here like ul'a' then here like la'a

h'ot te'tlace, hoi w'ist la'u hayo ni tci'in-
then he then he went la'u my I not stood up

tc'mo smiyi'w tci'tse antc'mo tci'tse
secured something fascinating then he went then he sang

Unlomo'x'men h'a smiyi'w la ni'm
tci'tse tci'tse
I have a sound in Coyote when I arrive at it my head

Fourth of July I will be said to have a noise in

smiyi'w hoi tci't hinxwapatlaq,
Coyote then ak that is the end of the road.